

МИНИСТАРСТВО ПРАВДЕ РС

На руке господина Николе Ковачевића, помоћника министра
78000 Бања Лука

Бања Лука, 01. 07. 2006. године

**Предмет: Приједлог измјене и допуне Правилника о сталним судским тумачима (Сл.гласник РС, бр. 115/05) и Тарифе награда са рад судских тумача (Сл. гласник РС, бр. 34/00);
Захтјев за уврштавање трошкова рада Удружења судских тумача у Буџет РС**

Поштовани господине Ковачевићу,

На скупу сталних судских тумача Републике Српске, одржаном у Вишеграду дана 24. и 25. јуна ове године, закључком су утврђене потребе за измјеном и допуном постојећих правних аката ради побољшања услова рада сталних судских тумача у Републици Српској. У прилогу Вам достављамо закључак којим се предлаже следеће:

1. да се у Правилнику о сталним судским тумачима допуни члан 15 са текстом:

Поред службеног језика РС треба да буде исписан и текст на језику за који је именован стални судски тумач са следећим исписом:
стални судски тумач за језик за који је именован.

2. да се у Правилнику о сталним судским тумачима допуни члан 25 са текстом:

Поред текста: Број дневника, датум и мјесто превођења потребно је уписати: број Рјешења о именовању.

У даљем, предлаже се измјена и допуна Тарифе за накнаду за рад сталних судских тумача и то:

Мјења се текст награде за превод писмена и нови текст треба да гласи:

Тарифни број 1	Износ у КМ
1. За превод писмена са страног језика на један од службених језика народа РС и то:	
- за свако писмено до 15 редова	12,00
- за писмено више од 15 редова, за сваки откуцани ред	0,80
2. За превод писмена са једног од службених језика народа РС на страни језики то:	
- за свако писмено до 15 редова	14,00
- за писмено више од 15 редова, за сваки откуцани ред	0,90

Члан 3 остаје непромијењен.

У напомени под а замјењује се постојећи текст са сљедећим текстом:
У горе наведени износ нису урачунати обавезујући порези, па се износ накнаде увећава за износ пореза који је стални судски тумач дужан да уплати.

Мјења се текст награде за превод усменог превођења и нови текст треба да гласи:

Тарифни број 1	Износ у КМ
Мјења се текст члана 1 у:	
1. За консекутивно превођење на захтјев органа, других правних лица или грађана, и то:	
- за један сат превођења	50,00
- за започети час до 15 минута, намање	20,00
- за започети час између 16 и 45 минута, најмање	40,00
2. За симултано превођење на захтјев органа, других правних лица или грађана, и то:	
- за један сат превођења	90,00
- за започети час до 15 минута, намање	30,00
- за започети час између 16 и 45 минута, најмање	70,00

У напмени мјења се став б) са следећим текстом:

У горе наведени износ нису урачунати обавезујући порези, па се износ накнаде увећава за износ пореза који је стални судски тумач дужан да уплати.

У напмени се додаје под в) следећи текст:

Приликом обављања симултаног превођења неопходно је ангажовати најмање два (2) преводиоца уз обавезно поштовање европских смјерница за рад симултаних преводаца, а у вези са одређивањем пауза и регулисањем радног времена.

Закључком са овог скупа, тражи се од ресорног Министарства да за потребе покривања дијела трошкова рада Удружења, уведе ставка у Буџету, у износу од КМ 15.000,00. Ова средства су неопходна за остваривање бољих услова законски регулисаног рада сталних судских тумача, односно рада чланова Удружења у разним комисијама и за трошкове контроле рада сталних судских тумача на подручју цијеле Републике Српске. Из ових средстава би се суфинансирани научно-стручни семинари, радни скупови и рад стручних комисија у складу са Статутом Удружења.

Користимо и ову прилику да Вам захвалимо на досад исказаној подршци и помоћи у стварању квалитетнијих услова за рад сталних судских тумача Републике Српске.

У ишчекивању рјешавања предложеног,

Удружење судских тумача РС
Предсједник

Игор Прерад